

Friday, November 9, 2018 at 8pm
Lee Music Room at the Lewis Arts complex

EARLY MUSIC PRINCETON

*Much Obligated:
A Recital of Obligato and Solo Music
of the 18th-Century*

GEORGE FRIDERIC HANDEL
(1685-1759)

Cantata: *Tra le fiamme* (1707)

Sara Hagenbuch, *Soprano*
Isaac Harrison Louth, *Viola da Gamba*
John Burkhalter, *Treble Recorder*
Charlie Hankin, *Baroque Violin*
Jane Hines, *Harpsichord*

JEAN-PHILIPPE RAMEAU
(1683-1764)

Pièces de clavecin en concerts (1741)
No. 1 in C Minor
La Coulicam
La Livri
Le Vézinet

Janice Cheon, *Baroque Violin*
Isaac Harrison Louth, *Viola da Gamba*
Jane Hines, *Harpsichord*

~INTERMISSION~

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Sacred cantata selections (1725)
*Wahrlich, wahrlich ich sage
euch, BWV 86*
*Bisher habt ihr nichts gebeten in
meinem Namen, BWV 87*
*In der Welt habt ihr Angst,
BWV 87*

Kyle Masson, *Bass*
Isaac Harrison Louth, *Viola da Gamba*
Jane Hines, *Harpsichord*

JOHANN SEBASTIAN BACH

Harpsichord Concerto No. 7 in G Minor,
BWV 1058 (1738)
[Allegro]
Andante
Allegro assai

Sergio de Iudicibus, *Harpsichord*
Charlie Hankin and Janice Cheon, *Baroque Violins*
Ethan Glattfelder, *Baroque Viola*
Calvin VanZytveld, *Baroque Cello*

Members of EMP performing this evening

John Burkhalter, Concert Office Staff
Janice Cheon '20
Sergio De Iudicibus '20
Ethan Glattfelder '21
Sara Hagenbuch, Mendel Music Library Staff

Charlie Hankin GS, Spanish & Portuguese
Isaac Harrison Louth GS, English
Jane Hines GS, Musicology
Kyle Masson GS, Musicology
Calvin VanZytveld '19

Early Music Princeton Directors

Isaac Harrison Louth GS, English
Jane Hines GS, Musicology
Kyle Masson GS, Musicology
Wendy Young, Department of Music
Performance Faculty

Additional Coaches

Nancy Wilson, Sarah Cunningham,
Martha Elliott,
Department of Music Performance
Faculty

TEXTS AND TRANSLATIONS

Tra le fiamme

George Frideric Handel

Aria

Tra le fiamme tu scherzi per gioco,
O mio core, per farti felice,
e t'inganna una vaga beltà,
Cadon mille farfalle nel foco,
e si trova una sola fenice
che risorge se a morte sen va.

Recitativo

Dedalo già le fortunate penne
tessea con mano ardita,
e con tenera cera
piuma a piuma aggiungea.
Icaro, il fanciulletto,
sovente confondea
l'ingegnoso lavoro;
Ah, così mai trattato
non avesse e cera e piume:
Per chi non nacque augello
il volare è portento,
il cader è costume.

Aria

Pien di nuovo e bel diletto,
sciolse l'ali il giovinetto,
e con l'aure già scherzando.
Ma del volo si gradito,
troppo ardito,
l'onda ancor va mormorando.

Aria

Amid the flames you frolic and play,
O my heart, seeking happiness,
and you are deceived by a graceful beauty.
A thousand moths fall into the fire,
but there is only one phoenix
that rises again after going to its death.

Recitative

Once Daedalus wove propitious wings
with bold hand,
and with soft wax
fixed one feather to another.
The boy Icarus
often confounded
that ingenious work.
Ah, if only he had never wrought
wax and feathers in that fashion!
For one who is not born a bird,
flying is a miracle,
and falling is the usual outcome.

Aria

Filled with new and lovely delight,
the lad spread his wings,
already frolicking in the breeze.
But of that exhilarating,
all too risky flight,
the sea still murmurs.

Recitativo

Sì, sì pur troppo è vero:
nel temerario volo
molti gl'Icari son, Dedalo un solo.

Aria

Voli per l'aria chi può volare,
scorra veloce la terra il mare,
parta, ritorni nè fermi il piè.
Voli ancor l'uomo ma coi pensieri,
che delle piume ben più leggieri
e più sublimi il ciel gli diè.

Recitativo

L'uomo che nacque per salire al cielo,
ferma il pensier nel suolo,
e poi dispone il volo con ali che si finge,
e in sè non ha.

Aria

Tra le fiamme...

Recitative

Yes, yes, it is true, alas:
in such rash flights
there is many an Icarus, but only one
Daedalus.

Aria

Let him fly through the air who is able to fly,
let him swiftly traverse land and sea,
depart, return, and never be still.
Let man too fly, but in his thoughts,
which heaven has granted him much lighter
and more sublime than feathers.

Recitative

Man, who is born to rise to heaven,
fixes his thoughts on earth,
and then prepares to fly
with wings he imagines but does not possess.

Aria

Amid the flames...

**Church cantata selections (1725)
Johann Sebastian Bach**

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, BWV 86

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch
so ihr den Vater etwas bitten werdet
in meinem Namen,
so wird er's euch geben.
(John 16:23)

Truly, truly, I say to you,
Whatever you ask of the Father
in my Name,
So will it be given to you.

Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen, BWV 87

Bisher habt ihr nichts
gebeten in meinem Namen.
(John 16:24)

Until now you have asked
For nothing in my Name.

In der Welt habt ihr Angst, BWV 87

In der Welt habt ihr Angst;
aber seit getrost,
ich habe die Welt überwunden.
(John 16:33)

In the world you have fear;
however, be comforted,
(for) I have conquered the world.

Upcoming Early Music Princeton Events

Tuesday, December 4, 2018, 8pm

Imitatio

Taplin Auditorium in Fine Hall

Saturday, March 30, 2019, 8pm

Early Music Princeton

Princeton University Chapel

Thursday, April 18, 2019, 8pm

The English Concert and

Early Music Princeton

Taplin Auditorium in Fine Hall

Friday, April 19, 2019, 7:30pm

St. John Passion with The English Concert

Richardson Auditorium

Upcoming Music at Princeton Events

Sunday, November 11, 3:00pm

Richardson Chamber Players:
From Buenos Aires to Brooklyn

Richardson Auditorium in Alexander Hall

Monday, November 12, 8:30pm

Concert de Musique Sambla

Taplin Auditorium in Fine Hall

Wednesday, November 14, 7:30pm

Jazz Vocal Collective

Taplin Auditorium in Fine Hall

Friday, November 16, 4:30pm

Tim Ruzala: "Fluxus"

Theatre Intime

Friday, November 16, 8:00pm

Ellen Fullman, Long String Instrument
Theresa Wong, Cello

CoLab, Lewis Arts complex

Friday, November 16, 10pm

Princeton Pianists Ensemble

McAlpin Rehearsal Hall

Saturday, November 17, 8pm

Jazz at Princeton:

Ambrose Akinmusire

Richardson Auditorium in Alexander Hall

Saturday, November 17, 10pm

Princeton Pianists Ensemble

McAlpin Rehearsal Hall

Sunday, November 18, 3pm

Donna Weng Friedman '80 Masterclass

Series: Kelly Hall-Tompkins, Violin

Taplin Auditorium in Fine Hall

Sunday, November 18, 5pm

Kelly Hall-Tompkins, Violin

Donna Weng Friedman, Piano

Taplin Auditorium in Fine Hall

Tuesday, November 20, 8pm

Ellen Fullman, Long String Instrument
with Guest Artists

CoLab, Lewis Arts Complex

Monday, November 26, 7:30pm

Princeton Chamber Music Society

Taplin Auditorium in Fine Hall

Tuesday, November 27, 8pm

Aizuri Quartet

presented by Princeton Sound Kitchen

Taplin Auditorium in Fine Hall

For more information visit princeton.edu/music

